

3

При Императорском Московском Университете продается напечатанная вновь, переведенная с французского на Российский язык книга под титулом: Житие Канцлера Франциска Бакона, ценою экземпляра по одному рублю, без переплету.

«Московские ведомости»,
6 февраля 1761 года

Сведения о том периоде жизни и деятельности Тредиаковского, когда он трудился над книгой о Бэконе, очень скудны. Однако общее направление его интересов и стремлений в эти годы достаточно ясно.

В конце 50-х годов Тредиаковский реже пишет стихи, меньше занимается теорией версификации, так увлекавшей его в предшествующие годы, и центр внимания переносит на философию и историю. Тредиаковский видит свою задачу ученого-просветителя, в частности, в том, чтобы пропагандировать крупнейшие достижения европейской мысли в области истории, философии, культуры.

Многие оригинальные философские сочинения Тредиаковского до нас не дошли. Известно лишь «Слово о мудрости, благоразумии и добродетели», напечатанное впервые во 2-м томе «Сочинений и переводов» Тредиаковского (СПб., 1752). Это рассуждение было написано в традициях рационалистической «нравственной философии». Серьезное значение имел словарь латинских философских терминов (с переводом их на французский язык), приложенный к «Слову». В самом же тексте рассуждения Тредиаковский пользовался русскими терминами, многие из которых были употреблены им здесь впервые.

Новые философские занятия Тредиаковского не встретили поддержки в Академии. И он тяжело переживал это. В результате трений с академическим начальством Тредиаковский вынужден был подать прошение об отставке. 30 марта 1759 года его просьба была удовлетворена — он был исключен из Академии.

Однако Тредиаковский совсем не думал уходить на покой. Его тревожили заботы о новых трудах и среди них — перевод книги о Бэконе. Эта книга отличалась от других переводных работ Тредиаковского уже тем, что она была не обычным академическим заданием, а результатом свободного выбора и глубокой личной заинтересованности переводчика-просветителя.

Отставной академик не мог рассчитывать на печатание новой книги в Академической типографии. Ведь даже очередной том